



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

# „MENSCHSEIN IN EINER BARBARISCHEN WELT“



## „MENSCHSEIN IN EINER BARBARISCHEN WELT“

26. März – 3. April 2004  
*ARBOS – Gesellschaft für Musik und  
Theater präsentiert:*  
**5. Europäisches & Internationales  
Gehörlosetheaterfestival  
für gehörloses und hörendes Publikum**  
Wien/Theater des Augenblicks  
–Mistelbach – Amstetten – St. Pölten –  
Salzburg – Graz  
(Österreich) & Znojmo (Tschechien)

*ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater präsentiert*

### **5. Europäisches & Internationales Gehörlosetheaterfestival für gehörloses und hörendes Publikum**

**26. März – 3. April 2004**

Wien/Theater des Augenblicks –  
Mistelbach – Amstetten – St. Pölten – Salzburg – Graz  
(Österreich)

&  
Znojmo (Tschechien)

#### **MIT:**

- ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater  
(Österreich)
  - Ramesh Meyyappan  
(Großbritannien/Singapur)
  - Divadlo NESLYSIM  
(Brno/Tschechien)
- Gruppe internationaler Gehörlosetheater
  - Quest: arts for everyone  
(Lanham/USA)
    - Robert Farmer  
(Perth / Australien)
    - Theatre of Silence  
(Hongkong)
    - Teatr 3 – Szczecin  
(Polen)
    - Draumasmidjan  
(Reykjavik / Island)
  - P.S.I. Gehörlosetheater  
(Brno / Tschechien)
    - ARTD 2B  
(Peru)

Programmänderungen vorbehalten

„Menschsein in eine barbarischen Welt“: unter diesem Motto präsentiert **ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater** von 26. März bis 3. April das **5. Europäische & Internationale Gehörlosetheaterfestival** in sechs Österreichischen Städten und – in Zusammenarbeit mit dem Weinviertel Festival - erstmals auch im benachbarten Ausland (Znojmo/Tschechien).



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

Mit dem Beginn des neuen Millenniums hat sich tragischerweise auch die Sicht auf die Welt verändert. Die hundertprozentige Privatisierung des Menschen wird zur neuen Ideologie erhoben, der Mensch als politisches Wesen soll ausgedient haben, die Ideologie des Kampfes der Kulturen wird gepredigt, Immanuel Kants Vision vom „Ewigen Frieden“ wird ersetzt durch den „Ewigen Krieg für Ewigen Frieden“. Vom Überleben von Zivilisation in der neuen Zeit der barbarischen Politik zeugt das Fünfte Europäische und Internationale Gehörlosentheaterfestivals mit **elf Produktionen**, die von professionellen hörenden und gehörlosen Bühnenkünstlern **aus neun Ländern** (Österreich, Island, Großbritannien, Singapur, Polen, Tschechien, USA, Australien und Hongkong) dargeboten werden. Man nähert sich diesem Themenkreis vielschichtigst: über die Person des Außenseiters „**Kaspar Hauser**“ (Divadlo NESLYSIM / Brno -Tschechische Republik) ebenso wie über **Edgar Allen Poes** „**Die Maske des roten Todes**“ & „**Das verräterische Herz**“ (Ramesh Meyyappan / Großbritannien - Singapur) oder **Shakespeares Sonette** in zeitgemäßer Umsetzung zum Thema „**Weißer Schnee bedeckt des Lebens Röte**“ (ARBOS-Gesellschaft für Musik und Theater/Österreich). Produktionen wie „**Befreie das Boot vom hässlichen Zwerg**“ (Theatre of Silence / Hongkong) oder Rainer **Maria Rilkes Gedichtzyklus in Prosa** „**Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke**“ (in poetischer Interpretation durch eine Gruppe internationaler gehörloser Künstler aus Singapur, Großbritannien, USA, Österreich, Tschechien, Polen und Island) u. v. a. runden das facettenreiche Festivalprogramm ab.

Festivalmittelpunkt ist auch heuer wieder das **Wiener Theater des Augenblicks**, in dessen Foyer zur Eröffnung eine Modeschau der besonderen Art auf dem Programm steht: Gehörlose aus Österreich präsentieren „Kostüme aus Cusco“ – die von gehörlosen Jugendlichen aus Peru im Rahmen des außergewöhnlichen Ausbildungsprojekts „**ARTD 2B**“ hergestellt werden und während des Festivals im Theaterfoyer zu sehen sind. Auch die Bildende Kunst ist heuer wieder wichtiger Teil des Festivals: in Kooperation mit dem **Kunstforum der BA-CA/Wien** werden im Rahmen der **Ausstellung „Wassily Kandinsky“ Führungen für Gehörlose in Gebärdensprache** angeboten. Weitere Produktionen des Festivals stehen in **Niederösterreich, Salzburg, Steiermark und der Tschechei** auf dem Programm. **Begleitende Workshops und Präsentationen** fördern den künstlerischen Austausch und vertiefen das Verständnis für die gezeigten Produktionen. Blicke noch zu erwähnen, dass die Vorjahresproduktion in der „Dada in Linie 1 und 2“ als Kunstaktion im öffentlichen Raum mit dem **MAECENAS-Preis 2003** ausgezeichnet wurde.

*Festival-Information per E-Mail: [arbos.festival@pep.at](mailto:arbos.festival@pep.at)*

*im Web: <http://www.arbos.at>*

***Karten:** Theater des Augenblicks, Edelhoftgasse 10, 1180 Wien*

*Tel. 01/479 68 87, Fax: 479 68 86, E-Mail: [office@theaterdesaugenblicks.net](mailto:office@theaterdesaugenblicks.net)*

***Kartenpreise:** € 13,--/ € 10,--(Ermäßigung gültig für Gehörlosenvereine, Ö1-Club, ÖKS Club, Schüler, Studenten). Festivalpass (alle Vorstellungen im Theater des Augenblicks/Wien): € 70,--*

**Fünftes Europäisches & Internationales ARBOS Gehörlosentheaterfestival 2004**  
**„MENSCHSEIN IN EINER BARBARISCHEN WELT“**  
**26. März – 3. April 2004**

**Wien /Theater des Augenblicks**

**Freitag, 26. März 2004**

- 18.00 Festivaleröffnung ARTD 2B (Peru) „Kostüme aus Cusco“
- 19.00 Präsentation „Theater mit gehörlosen Künstlern in Österreich“ mit Videoclip



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

- 20.00 ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich)  
William Shakespeare / Werner Raditschnig  
„Weißer Schnee bedeckt des Lebens Röte“

#### **Samstag, 27. März 2004**

- 11.00 Workshop „Musik - Poesie - Gebärdensprache“ ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich)
- 14.00 – 18.00 „Theaterfest“
- 19.00 Präsentation „Theater mit gehörlosen Künstlern in Österreich“ mit Videoclip
- 20.00 ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich)  
William Shakespeare / Werner Raditschnig  
„Weißer Schnee bedeckt des Lebens Röte“

#### **Sonntag, 28. März 2004**

- 11.00 Workshop „Literatur und Gehörlosentheater“ Ramesh Meyyappan  
(Großbritannien / Singapur)
- 19.00 Präsentation „Professionelles Gehörlosentheater in Großbritannien und Singapur“ mit Videoclip
- 20.00 Ramesh Meyyappan (Großbritannien / Singapur)  
Edgar Allen Poe „Die Maske des roten Todes“  
Edgar Allen Poe „Das verräterische Herz“

#### **Montag, 29. März 2004**

- 11.00 Workshop „Chinesisches Theater mit gehörlosen Künstlern“ Theatre of Silence  
(Hongkong)
- 19.00 Präsentation „Professionelles Gehörlosentheater in der Tschechischen Republik“ mit Videoclip
- 20.00 Divadlo NESLYSIM Brno (Tschechische Republik)  
„Kaspar Hauser“

#### **Dienstag 30. März 2004**

- 11.00 Workshop „Außenseiter der Gesellschaft“ Divadlo NESLYSIM Brno  
(Tschechische Republik)
- 19.00 Präsentation „Internationale Zusammenarbeit gehörloser Künstler“ mit Videoclip
- 20.00 Gruppe internationaler Gehörlosentheater aus Island, Österreich, Polen, USA, Hongkong, Großbritannien, Singapur und Tschechische Republik  
„Minidramen in Gebärdensprache“

#### **Mittwoch 31. März 2004**

- 11.00 Workshop „Präsentation des Dokumentarfilms zum vierten Europäischen und Internationalen Gehörlosentheater „Begegnung der Künste““ Teatr 3 Szczecin (Polen)
- 19.00 Präsentation „Professionelles Gehörlosentheater in den USA“ mit Videoclip
- 20.00 Quest: arts for everyone (USA)  
„Signs“



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

#### **Donnerstag 1. April 2004**

- 11.00 Workshop „Geschichten in Gebärdensprache“ Robert Farmer (Australien)
- 19.00 Präsentation „Gehörlosetheater in Australien“ mit Videoclip
- 20.00 Robert Farmer (Australien)  
„Rob Roy Show!“

#### **Freitag 2. April 2004**

- 11.00 Workshop „Gebärdensprache und Theater“ Quest: arts for everyone (USA)
- 19.00 Präsentation „Gehörlosetheater in Hongkong und China“ mit Videoclip
- 20.00 Theatre of Silence (Hongkong)  
„Befreie das Boot vom hässlichen Zwerg“

#### **Samstag 3. April 2004**

- 11.00 Konferenz 04 „Gehörlosetheater Netzwerk Europa“
- 19.00 Präsentation „Visuelles Theater mit gehörlosen Schauspielern“
- 20.00 ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich) präsentiert  
Rainer Maria Rilke „Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke“ mit  
Künstlern aus Singapur, Großbritannien, USA, Österreich, Tschechien, Polen, Island

### **Bildende Kunst**

#### **Kooperation mit dem Kunstforum der Bank Austria – Creditanstalt Wien**

#### **Sonntag 28. März 2004**

- 15.00 „Wassily Kandinsky“ Führung durch die Ausstellung in Gebärdensprache

#### **Freitag 2. April 2004**

- 15.00 „Wassily Kandinsky“ Führung durch die Ausstellung in Gebärdensprache

### **Salzburg**

#### **Sonntag 28. März 2004 / Toihaus Salzburg**

- 13.00 – 15.00 Quest: arts for everyone und ARBOS – Gesellschaft für Musik und  
Theater „Sprechende Hände – Sprechende Körper“ (Gehörlosetheater für Kinder)

### **Steiermark**

#### **Montag 29. März 2004 / Förderzentrum Rosenberggürtel Graz**

- 19.30 Robert Farmer (Australien) „Rob Roy Show!“

#### **Dienstag 30. März 2004 / Förderzentrum Rosenberggürtel Graz**

- 10.00 Robert Farmer (Australien) „Rob Roy Show!“



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

## **Niederösterreich**

### **Montag 29. März 2004 / Pfarrsaal Mistelbach**

- 19.30 P.S.I. Gehörlosentheater (Tschechische Republik) und ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich) „Dialog über die Grenzen“ – „Fabeln, Märchen und andere Geschichten“

### **Montag 29. März 2004 / Pfarrsaal Amstetten**

- 10.00 Quest: arts for everyone (USA) „Signs“
- 20.00 Quest: arts for everyone (USA) „Signs“

### **Mittwoch 31. März 2004 St. Pölten Landesbibliothek**

- 20.00 Robert Farmer (Australien) „Rob Roy Show !“

## **Tschechische Republik/ Znojmo**

### **Dienstag 30. März 2004 Znojmo /Znojemska Beseda, Masaryko Namesti**

- 19.30 Uhr P.S.I. Gehörlosentheater (Tschechische Republik) und ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich) „Dialog über die Grenzen“ – „Fabeln, Märchen und andere Geschichten“

## **5. Europäisches & Internationales ARBOS Gehörlosentheaterfestival 2004**

# **„MENSCHSEIN IN EINER BARBARISCHEN WELT“ 26. März – 3. April 2004**

## **WIEN / THEATER DES AUGENBLICKS**

A – 1180 Wien; Edelhofgasse 10

Tel. (+43-1) 479 68 87, Fax: (+43-1) 479 68 86

e-mail: [office@theaterdesaugenblicks.net](mailto:office@theaterdesaugenblicks.net) homepage: [www.theaterdesaugenblicks.net](http://www.theaterdesaugenblicks.net)



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

- **Freitag, 26. 3. 04**

18.00 Uhr: ARTD 2B (Peru)

**„Kostüme aus Cusco“**

ARTD 2B wurde im Jänner 2002 von Barbara Fereberger und Baduc Gibaja als NGO gegründet und ist ein sozialökonomischer Betrieb in Cusco, Peru. Das Projekt ermöglicht gehörlosen und hörgeschädigten Jugendlichen eine Ausbildung. Gemeinsam mit dem bildenden Künstler Baduc Gibaja werden Kostüme entworfen und realisiert. Im Rahmen einer Modeschau zu Beginn des Festivals werden Gehörlose aus Österreich diese Kostüme präsentieren, die während der ganzen Zeit des Festivals im Foyer des Theaters ausgestellt sind und auch käuflich zu erwerben sind. ARTD 2B - Österreich ist seit kurzem ein Teil des Vereins „Peace in Action - Internationales Netzwerk für Friedensarbeit, Entwicklungszusammenarbeit und aktive Förderung transnationaler Kommunikation“ ([www.peaceinaction.net](http://www.peaceinaction.net)).

- **Freitag, 26. 3. 04 und Samstag, 27. 3. 04**

20.00 Uhr: ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich)

**William Shakespeare / Werner Raditschnig:**

**„Weißer Schnee bedeckt des Lebens Röte“**

URAUFFÜHRUNG

Shakespeares Sonette loten das gesamte Spektrum menschlichen Lebens aus, von Liebe und Freundschaft, vom Leben und Sterben, von sexueller Hörigkeit bis zu philosophischer Abstraktion, von poetischer Naturbeschreibung zum Menschsein in der Welt, vom Frieden zum Krieg zurück zum Frieden oder auch die lebensbedrohende Wirklichkeit. Das macht die Dichtung Shakespeares zum Spiegel der Wirklichkeit auch des 21. Jahrhunderts. In der künstlerischen Arbeit von ARBOS werden die Sonette durch die Verbindung mit der zeitgemäßen Musik von Werner Raditschnig zu einem aktuellen Ereignis. Mit der Verbindung der künstlerischen Elemente von Sprache, Tanz und Gesang erfahren die Sonette eine Möglichkeit einer modernen Interpretation.

- **Sonntag, 28. 3. 2004**

20.00 und 21.00 Uhr: Ramesh Meyyappan (Großbritannien / Singapur)

**Edgar Allen Poe: „Die Maske des roten Todes“**

**Edgar Allen Poe: „Das verräterische Herz“**

Ungeachtet der Tatsache, dass in seinem Land eine grauenhafte Seuche „Der Rote Tod“ wütet, feiert Prinz Prospero ausgelassene Feste. Zu einem dieser Maskenfeste erscheint auch „Der Rote Tod“. Es gibt kein Entrinnen, alle Ballgäste ereilt das Schicksal, „Der Rote Tod“ rafft sie hinweg.

Ein alter Mann wird ermordet, der Mörder selbst ruft die Polizei mit dem Wissen, nicht entdeckt zu werden. Die Polizeibeamten erscheinen, untersuchen den Mordfall, können aber keine Spur zum Mörder finden. Dieser kostet seinen Triumph aus, bis plötzlich „Das





ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

verräterische Herz“ des alten toten Mannes zu schlagen beginnt. Immer lauter pocht es und zwingt den Mörder zum Geständnis.

Zwei berühmte Geschichten von Edgar Allen Poe in einer beispielgebenden Interpretation von Ramesh Meyyappan, der in Singapur von LIFE ! Theatre Awards zum besten Schauspieler des Jahres 2003 nominiert worden ist.

- **Montag, 29. 3. 2004**

**20.00 Uhr: Divadlo NESLYSIM Brno (Tschechische Republik)**

**„Kaspar Hauser“**

Am 26. Mai 1828 tauchte in Nürnberg ein seltsamer Junge auf, sein Name Kaspar Hauser. In einem Kerker eingesperrt wuchs er auf, bis er 16 Jahre alt war. Er kann nicht sprechen, er hat keinerlei Bildung. Am 17. Dezember 1833 wurde Kaspar Hauser in Ansbach erstochen. Indizien deuten darauf hin, dass Kaspar Hauser ein Abkömmling des Badischen Adelshauses war. Der berühmte Mordfall des Kaspar Hauser, des Findelkinds von Europa, in einer neuen Fassung auf der Bühne.

- **Dienstag, 30. 3. 2004**

**20.00 Uhr: Gruppe internationaler Gehörlosentheater –  
Draumasmidjan (Island), Teatr 3 (Polen), Quest: arts for everyone (USA), Theatre of  
Silence (Hongkong), Ramesh Meyyappan (Großbritannien / Singapur), Divadlo  
NESLYSIM Brno (Tschechische Republik) und  
ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich)**

**„Minidramen“**

Kurzdramen, dramatische Miniaturen, Szenen und Geschichten erzählt und gespielt von einer Gruppe internationaler gehörloser Schauspieler.

- **Mittwoch 31. 3. 2004**

**20.00 Uhr: Quest: arts for everyone (USA)**

**„Signs“**

**URAUFFÜHRUNG**

Die neue Produktion von Quest: arts for everyone wird in Wien beim Festival seine Uraufführung erleben. ARBOS und Quest verbindet seit Jahren eine intensive künstlerische Zusammenarbeit.

- **Donnerstag 1. 4. 2004**

**20.00 Uhr: Robert Farmer (Australien)**



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

## **„Rob Roy Show !“**

Robert Farmer erfand für die Bühne eine neue eigene Form der Show, die sogenannte „Rob Roy Show“. Visuelles Theater wird verbunden mit Liedern in Gebärdensprache, Geschichten werden wunderbar dramatisch mit den Händen erzählt. Und nicht vergessen, es kann auch gelacht werden.

- **Freitag 2. 4. 2004**

### **20.00 Uhr: Theatre of Silence (Hongkong) „Befreie das Boot vom hässlichen Zwerg“**

Die Abenteuer einer Frau aus Hongkong, die mit ihrem Baby eine lange Seereise unternimmt auf der Suche nach ihrer Tante im weit entfernten Singapur. Poetisches Theater aus Hongkong.

- **Samstag 3. 4. 2004**

### **20.00 Uhr: Produktion von ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich) mit Quest: arts for everyone (USA), Ramesh Meyyappan (Großbritannien / Singapur), Divadlo NESLYSIM Brno (Tschechien), Teatr 3 (Polen) und Draumasmidjan (Island) Rainer Maria Rilke: „Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke“**

Rainer Maria Rilkes berühmter Gedichtzyklus in Prosa vom Leben und Sterben in Zeiten des Krieges in einer neuen Interpretation gehörloser Schauspieler aus den USA, Großbritannien, Singapur, Polen, Island, Tschechische Republik und Österreich.

## **WIEN / WORKSHOPS & KONFERENZEN**

### **THEATER DES AUGENBLICKS**

A – 1180 Wien; Edelhofgasse 10

Tel. (+43-1) 479 68 87, Fax: (+43-1) 479 68 86

e-mail: [office@theaterdesaugenblicks.net](mailto:office@theaterdesaugenblicks.net) homepage: [www.theaterdesaugenblicks.net](http://www.theaterdesaugenblicks.net)

- **Samstag, 27. 3. 2004**

### **11.00 Uhr: Workshop / ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich) „Musik - Poesie - Gebärdensprache“**

Ausgehend von den Sonetten von William Shakespeare in englischer Sprache wird in diesem Workshop die Situation des Übersetzens behandelt.





ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

- Sonntag, 28. 3. 2004

11.00 Uhr: Workshop / Ramesh Meyyappan (Großbritannien / Singapur)

**„Literatur und Gehörlosentheater“**

Ramesh Meyyappan hat eine spezielle Form des „Physical Theatre“ entwickelt. In diesem Workshop werden Beispiele der Arbeit präsentiert.

- Montag, 29. 3. 2004

11.00 Uhr: Workshop / Theatre of Silence (Hongkong)

**„Chinesisches Theater mit gehörlosen Künstlern“**

Das Theatre of Silence aus Hongkong sucht sich seine Stoffe für die Bühne zumeist in der reichen Welt der chinesischen Literatur. Dieser Workshop beleuchtet auch die Verbindung von chinesischer Gebärdensprache und chinesischer Schrift.

- Dienstag, 30. 3. 2004

11.00 Uhr: Workshop / Divadlo NESLYSIM Brno (Tschechische Republik)

**„Außenseiter der Gesellschaft“**

Ausgehend vom Thema des Kaspar Hausers, des berühmten Findelkinds und Mordfalls im Europa des 19. Jahrhundert behandelt dieser Workshop die Stoffsuche des Divadlo NESLYSIM für ihre Theaterprojekte.

- Mittwoch, 31. 3. 2004

11.00 Uhr: Workshop / Teatr 3 Szczecin (Polen)

**„Präsentation des Dokumentarfilms zum vierten Europäischen und Internationalen Gehörlosentheaterfestival“**

Olgierd Koczorowski ist professioneller Kameramann und Schnittmeister. Und er ist gehörlos. Er zeigt seinen Dokumentarfilm zum vierten Europäischen und Internationalen Gehörlosentheater 2003 und berichtet und seine Form der künstlerischen Filmarbeit.

- Donnerstag 1. 4. 2004

11.00 Uhr: Workshop / Robert Farmer (Australien)

**„Geschichten in Gebärdensprache“**

Werkstatt mit Robert Farmer über seine Form des Geschichten Erzählens in Gebärdensprache.

- Freitag 2. 4. 2004

11.00 Uhr: Workshop / Quest: arts for everyone (USA)

**„Gebärdensprache und Theater“**

Quest: arts for everyone hat eine spezielle Form des visuellen Theaters mit gehörlosen Schauspielern entwickelt. Dieser Workshop zeigt nun exemplarische Beispiele dieser Theaterformen.



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

- **Samstag 3. April 2004**

**11.00 Uhr: Konferenz 04 „Gehörlosentheater Netzwerk Europa“**

Die Gebärdensprachen Europas als gleichberechtigter Teil des gemeinsamen Hauses Europa, das Gehörlosentheater als Teil der europäischen Kunstwelt. Das sind die Hauptthemen der Europäischen Gehörlosentheaterkonferenz 2004 in Wien.

## **WIEN - BILDENDE KUNST**

**Kooperation mit dem KUNSTFORUM der Bank Austria – Creditanstalt/Wien:**

A-1010 Wien; Freyung; e-mail: [vermittlung@kunstforumwien.at](mailto:vermittlung@kunstforumwien.at); [www.kunstforum.at](http://www.kunstforum.at)

- **Sonntag 28. 3. 2004**

**15.00 Uhr: „Wassily Kandinsky“**

Führung durch die Ausstellung in Gebärdensprache

- **Freitag 2. 4. 2004**

**15.00 Uhr: „Wassily Kandinsky“**

Führung durch die Ausstellung in Gebärdensprache

Vom 19. März bis 18. Juli 2004 zeigt das BA-CA Kunstforum die erste große Kandinsky-Ausstellung in Europa, die ein umfassendes Bild von Kandinskys „Weg in die Abstraktion“ gibt. Das BA-CA Kunstforum bietet für alle seine Ausstellungen Führungen für Gehörlose in Gebärdensprache an.

## **SALZBURG**

**TOIHAUS, TEATER AM MIRABELLPLATZ**

A-5020 Salzburg; Franz-Josef-Straße 4, Info & Karten: T: (+43-662) 87 44 394,

Fax: (+43-662) 87 44 39-4, [www.toihaus.at](http://www.toihaus.at) e-mail: [toihaus@subnet.at](mailto:toihaus@subnet.at),

- **Sonntag 28. 3. 2004**

**13.00 – 15.00 Uhr: Quest: arts for everyone und  
ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater**

**„Sprechende Hände – Sprechende Körper“ (Gehörlosentheater für Kinder)**

Hände sind ein äußerst wichtiges Instrument des menschlichen Körpers. Die Gebärdensprache der Gehörlosen bedient sich der Gestik, der Mimik und der Hände. Für Gehörlose sind die Augen und die Hände wichtige Sinne für die Kommunikation. Sie sind

---

Pressekontakt: GAMUEKL - Gabriele Müller Klomfar

A-1040 Wien; Favoritenstrasse 45/2/4; Fax: 01/913 14 11; Tel. 0699-1-913 14 11; e-mail: [office@gamuekl.org](mailto:office@gamuekl.org)



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

Teil ihrer Sprache, die aber jeder Mensch in sich trägt als Mutter aller Sprachen. Dieser Workshop richtet sich sowohl an gehörlose als auch hörende Kinder. Für gehörlose Kinder ist es der Kontakt zur eigenen Muttersprache über das Theater, für hörende Kinder ist es möglicherweise der erste Kontakt mit dieser faszinierenden Sprache.

## **STEIERMARK**

### **FÖRDERZENTRUM ROSENBERGGÜRTEL**

A-8010 Graz; Rosenberggürtel 12, Info & Karten: (+43-316) 323 51 052;

e-mail: [annemarie\\_sattler@gmx.at](mailto:annemarie_sattler@gmx.at) und [arbos.festival@pep.at](mailto:arbos.festival@pep.at)

- **Montag 29. 3. 2004**

19.30 Uhr: Robert Farmer (Australien) „**Rob Roy Show !**“

- **Dienstag 30. März 2004**

10.00 Uhr: Robert Farmer (Australien) „**Rob Roy Show !**“

Robert Farmer erfand für die Bühne eine neue eigene Form der Show, die sogenannte „Rob Roy Show“. Visuelles Theater wird verbunden mit Liedern in Gebärdensprache, Geschichten werden wunderbar dramatisch mit den Händen erzählt. Und nicht vergessen, es kann auch gelacht werden.

## **NIEDERÖSTERREICH / Mistelbach**

A-2130 Mistelbach / Pfarrsaal; Tel. + SMS (+43)664-793 69 15; e-mail: [arbos.festival@pep.at](mailto:arbos.festival@pep.at)

<http://www.weinviertelfestival.at>

- **Montag, 29. 3. 2004**

19.30 Uhr: ein gemeinsames Projekt von P.S.I. Gehörlosentheater (Tschechische Republik) und ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich)

**„Dialog über die Grenzen“ – „Fabeln, Märchen und andere Geschichten“**

Das Jahr 2004 ist ein historisch wichtiges Jahr für Europa. 10 Länder, darunter die Tschechische Republik, werden am 1. Mai 2004 der Europäischen Union beitreten. Künstlerisch begrüßen das P.S.I. Gehörlosentheater Brno aus der Tschechischen Republik und ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater diese neue Partnerschaft in Europa mit einem gemeinsamen Projekt in Zusammenarbeit mit dem Weinviertelfestival 2004.

---

Pressekontakt: GAMUEKL - Gabriele Müller Klomfar

A-1040 Wien; Favoritenstrasse 45/2/4; Fax: 01/913 14 11; Tel. 0699-1-913 14 11; e-mail: [office@gamuekl.org](mailto:office@gamuekl.org)



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

## **NIEDERÖSTERREICH / Amstetten**

A-3300 Amstetten / Pfarrsaal St. Stephan; Kirchenstrasse 16;  
Tel. (+43-7472)60 14 54; Fax (+43-7472)60 14 55; e-mail: [E.Strauss@amstetten.at](mailto:E.Strauss@amstetten.at)

- **Montag 29. 3. 2004**

10.00 Uhr: Quest: arts for everyone (USA) - **„Signs“**

20.00 Uhr: Quest: arts for everyone (USA) - **„Signs“**

Die amerikanische Theatergruppe „Quest: arts for everyone“ präsentiert ihre neueste Produktion. ARBOS und Quest verbindet seit Jahren eine intensive künstlerische Zusammenarbeit.

## **NIEDERÖSTERREICH / St. Pölten**

NÖ LANDESBIBLIOTHEK: A-3100 St. Pölten / Kulturbezirk ; Franz-Schubert-Platz 3;  
Info & Karten: (+43-2742) 9005 12 874, Fax: (+43-2742) 9005 13 860; e-mail: [arbos.festival@pep.at](mailto:arbos.festival@pep.at)

- **Mittwoch 31. 3. 2004**

20.00 Uhr: Robert Farmer (Australien) - **„Rob Roy Show !“**

Robert Farmer erfand für die Bühne eine neue eigene Form der Show, die sogenannte „Rob Roy Show“. Visuelles Theater wird verbunden mit Liedern in Gebärdensprache, Geschichten werden wunderbar dramatisch mit den Händen erzählt. Und nicht vergessen, es kann auch gelacht werden.

## **TSCHECHISCHE REPUBLIK / ZNOJMO**

**Znojemska Beseda, Masaryko Namesti**

Tel. + SMS (+43) 664 – 793 69 15; e-mail: [arbos.festival@pep.at](mailto:arbos.festival@pep.at); <http://www.weinviertelfestival.at>

- **Dienstag, 30. 3. 2004 Znojemska Beseda, Masaryko Namesti**

19.30 Uhr: Ein gemeinsames Projekt von P.S.I. Gehörlosentheater Brno (Tschechische Republik) und ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater (Österreich)

**„Dialog über die Grenzen“ - „Fabeln, Märchen und andere Geschichten“**

Das Jahr 2004 ist ein historisch wichtiges Jahr für Europa. 10 Länder, darunter die Tschechische Republik, werden am 1. Mai 2004 der Europäischen Union beitreten.

---

Pressekontakt: GAMUEKL - Gabriele Müller Klomfar

A-1040 Wien; Favoritenstrasse 45/2/4; Fax: 01/913 14 11; Tel. 0699-1-913 14 11; e-mail: [office@gamuekl.org](mailto:office@gamuekl.org)



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE  
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

Künstlerisch begrüßen das P.S.I. Gehörlosentheater Brno aus der Tschechischen Republik und ARBOS – Gesellschaft für Musik und Theater diese neue Partnerschaft in Europa mit einem gemeinsamen Projekt in Zusammenarbeit mit dem Weinviertelfestival 2004.